



DE

Betriebs- und Montageanleitung

EN

Operating- and installation manual

14950a

KETO-000-3/60/.. /F50



### Bestimmungsgemäße Verwendung

- NH-Sicherungslasttrennschalter Baugröße 000,  $I_e \leq 125A$  und  $U_e \leq 690V AC$ .
- Montage auf Sammelschienensystemen mit 60mm Mittenabstand (CU-Schienen) und Sammelschienenendicken 5mm oder 10mm.
- Nur zum Gebrauch in Innenräumen oder in geeigneten Umhausungen/Gehäusen.
- Nur Sicherungseinsätze mit versilberten Messerkontakten verwenden.



### Montage und Bedienung

- Montage und Bedienung nur durch Elektrofachkräfte.
- Montage und Bedienung durch Laien nicht zulässig.
- Vor der Montage Spannungsfreiheit herstellen. Luftstrecken nach EN 60664-1 beachten.
- Wartung elektrischer Betriebsmittel gemäß nationaler Bestimmungen.



<p style="text-align: center;"><b>EN</b></p>	<p><b>Proper use</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• NH fuse switch disconnecter size 000, <math>I_e \leq 125A</math> and <math>U_e \leq 690V</math> AC.</li> <li>• Mounting on busbar systems with 60mm centre-to-centre spacing (CU bars) and busbar thicknesses 5mm or 10mm.</li> <li>• Only for use indoors or in suitable enclosures/housings.</li> <li>• Only use fuse-links with silver-plated blade contacts.</li> </ul> <p><b>Installation and operation</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Installation and operation may only be performed by qualified electricians.</li> <li>• Installation and operation by unqualified persons is not permitted.</li> <li>• Disconnect from the power supply before installation.</li> <li>• Observe air distances according to EN 60664-1.</li> <li>• Maintenance of electrical equipment according to national regulations.</li> </ul>
<p style="text-align: center;"><b>FR</b></p>	<p><b>Utilisation conforme</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Interrupteur-sectionneur à fusible NH calibre 000, <math>I_e \leq 125A</math> et <math>U_e \leq 690V</math> AC.</li> <li>• Montage sur des systèmes de barres omnibus avec un entraxe de 60mm (barres CU) et des épaisseurs de barres omnibus de 5mm ou 10mm.</li> <li>• Pour un usage intérieur uniquement ou dans des enceintes/logements appropriés.</li> <li>• Utiliser uniquement des conducteurs fusibles avec des contacts à couteaux argentés.</li> </ul> <p><b>Montage et commande</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Montage et commande uniquement réservés à des électriciens.</li> <li>• Montage et commande interdits aux non-professionnels.</li> <li>• Couper la tension avant de procéder au montage.</li> <li>• Respecter les lignes aériennes selon la norme EN 60664-1.</li> <li>• Entretien des équipements électriques conformément à la réglementation nationale.</li> </ul>
<p style="text-align: center;"><b>NL</b></p>	<p><b>Beoogd gebruik</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• NH-zekeringlastscheiders bouwgrootte 000, <math>I_e \leq 125A</math> und <math>U_e \leq 690V</math> AC.</li> <li>• Montage op railsystemen met een hart-op-hart afstand van 60mm (CU-rails) en een dikte van 5mm of 10mm.</li> <li>• Alleen voor gebruik binnenshuis of in geschikte behuizingen.</li> <li>• Alleen smeltpatronen met verzilverde mescontacten gebruiken.</li> </ul> <p><b>Montage en bediening</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Montage en bediening alleen door gekwalificeerde elektromonteurs.</li> <li>• Montage en bediening door leken niet toegestaan.</li> <li>• Zorg ervoor dat er geen spanning staat voor de montage.</li> <li>• Neem luchtafstanden volgens EN 60664-1 in acht.</li> <li>• Onderhoud elektrische apparatuur volgens de nationale regelgeving.</li> </ul>



<p style="text-align: center;"><b>IT</b></p>	<p><b>Uso conforme</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Interruttore-sezionatore con fusibili dimensione 000, <math>I_e \leq 125A</math> e <math>U_e \leq 690V</math> AC.</li> <li>• Montaggio su sistemi di sbarre omnibus con un passo di 60mm (sbarre CU) e spessori di 5mm o 10mm.</li> <li>• Solo per l'uso in ambienti chiusi o in alloggiamenti/contenitori idonei.</li> <li>• Usare solo elementi fusibili con contatti a lama argentati.</li> </ul> <p><b>Montaggio e utilizzo</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Il montaggio e l'utilizzo sono di esclusiva competenza di elettricisti specializzati.</li> <li>• Non sono consentiti il montaggio e l'utilizzo da parte di non addetti ai lavori.</li> <li>• Prima del montaggio assicurare l'assenza di tensione.</li> <li>• Rispettare le distanze di isolamento in aria secondo EN 60664-1.</li> <li>• Manutenzione dei mezzi operativi elettrici in conformità alle disposizioni nazionali.</li> </ul>
<p style="text-align: center;"><b>ES</b></p>	<p><b>Uso previsto</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Seccionador bajo carga para fusibles tipo NH, tamaño 000, <math>I_e \leq 125</math> y <math>U_e \leq 690V</math> AC.</li> <li>• Montaje en sistemas de barras con una distancia entre centros de 60mm (barras CU) y un grosor de barras de 5mm o 10mm.</li> <li>• Solo para uso en interiores o con envolventes/carcasas adecuadas.</li> <li>• Utilizar únicamente insertos de fusible con terminales planos plateados.</li> </ul> <p><b>Montaje y manejo</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• El montaje y el manejo deben ser realizados exclusivamente por electricistas especializados.</li> <li>• No se permite el montaje y el manejo por parte de personas no cualificadas.</li> <li>• Antes del montaje es preciso asegurarse de que no haya tensión.</li> <li>• Observar las distancias en el aire según la norma EN 60664-1.</li> <li>• Mantenimiento de medios operativos eléctricos según las disposiciones nacionales.</li> </ul>
<p style="text-align: center;"><b>PL</b></p>	<p><b>Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Niskonapięciowy wysokowydajny rozłącznik bezpiecznikowy rozmiar 000, <math>I_e \leq 125A</math> i <math>U_e \leq 690V</math> AC.</li> <li>• Montaż na systemach szyn zbiorczych z odstępem pomiędzy środkami 60mm (szyny CU) i grubościami szyn zbiorczych 5mm lub 10mm.</li> <li>• Tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń lub w odpowiednich obudowach.</li> <li>• Stosować wyłącznie wkładki bezpiecznikowe z posrebrzonymi stykami łopatkowymi.</li> </ul> <p><b>Montaż i obsługa</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Montaż i obsługa wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków.</li> <li>• Montaż i obsługa przez osoby niewykwalifikowane jest niedozwolona.</li> <li>• Przed montażem należy upewnić się, że odłączono napięcie.</li> <li>• Zachować odstępy izolacyjne powietrzne wg EN 60664-1.</li> <li>• Konserwacja elektrycznych środków pracy zgodnie z krajowymi przepisami.</li> </ul>



RU

### Использование по назначению

- Низковольтный выключатель нагрузки с предохранителями типоразмера 000,  $I_e \leq 125A$  и  $U_e \leq 690V$  переменного тока.
- Монтаж на системы сборных шин с межцентровым расстоянием 60мм (медные шины) и с толщиной сборных шин 5 или 10мм.
- Только для применения в помещениях или подходящих кожухах / корпусах.
- Использовать только вставки предохранителей с посеребренными ножевыми контактами.

### Монтаж и обслуживание

- Монтаж и обслуживание должны выполняться только профессиональными электриками.
- Не допускается выполнение работ по монтажу и обслуживанию лицами, не являющимися специалистами.
- Перед выполнением работ по монтажу обесточить.
- Соблюдать кратчайшее пробивное расстояние по воздуху согласно EN 60664-1.
- Не требует технического обслуживания.

CN

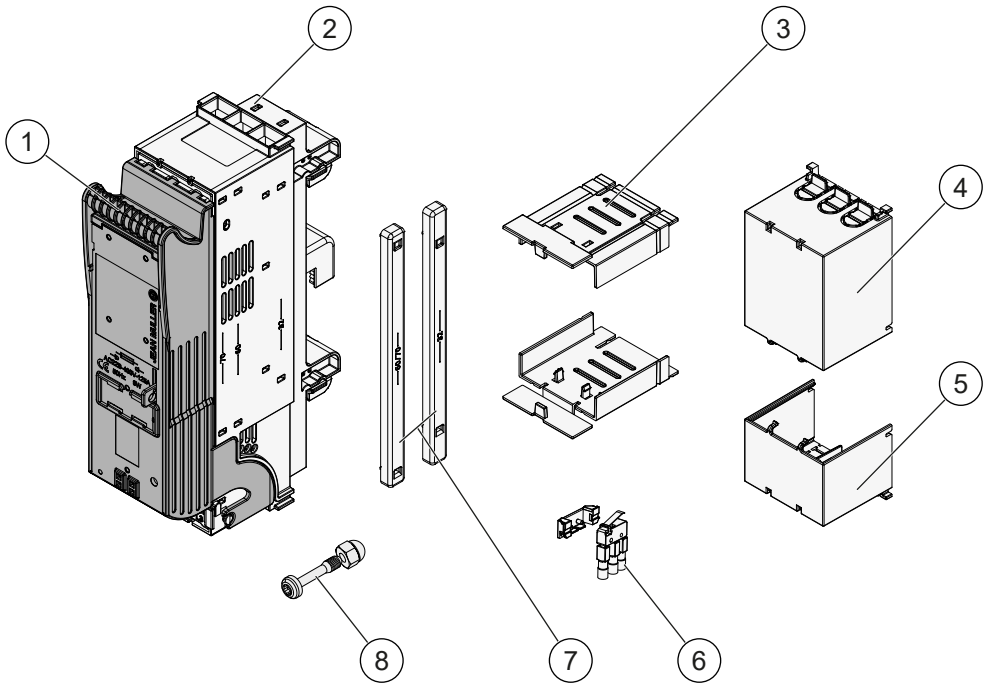
### 符合规定的使用

- NH 型熔断器式隔离开关 (规格 000) ·  $I_e \leq 125A$  ·  $U_e \leq 690V AC$ 。
- 安装在中心距为 60mm 的汇流母线系统上 (铜母线) · 汇流母线厚度 5mm 或 10mm。
- 仅用于室内或合适的圈占地/外壳中。
- 仅限使用镀银闸刀式触点的保险丝芯

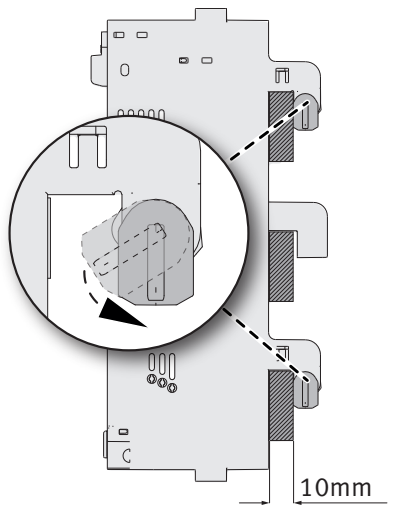
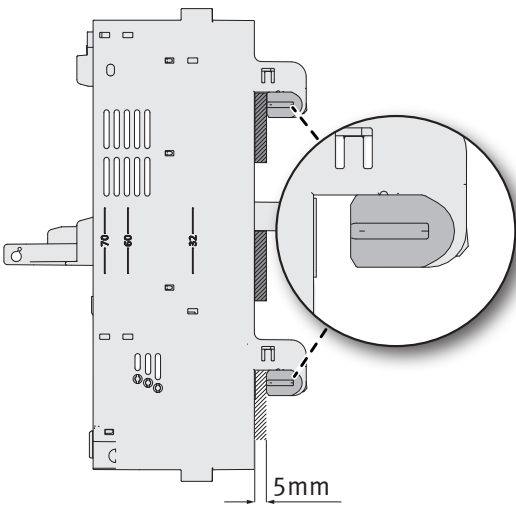
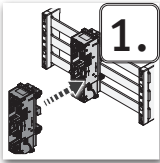
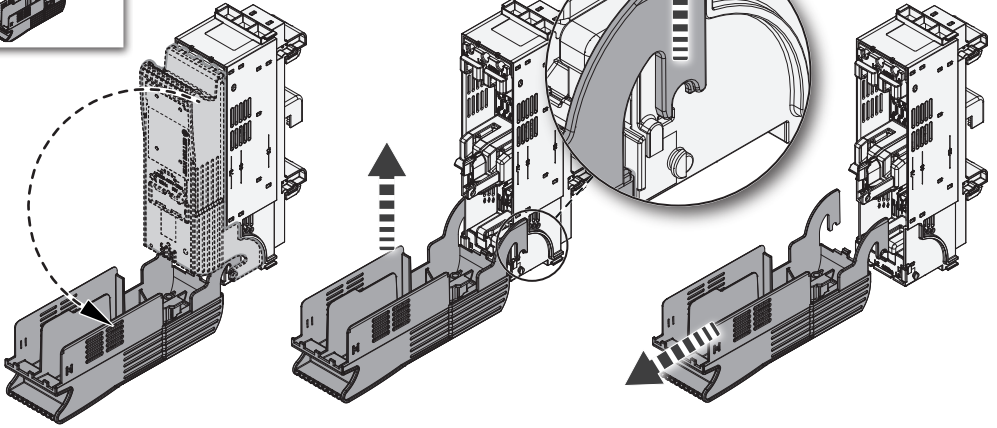
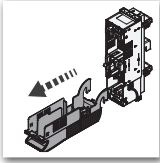
### 装配和操作

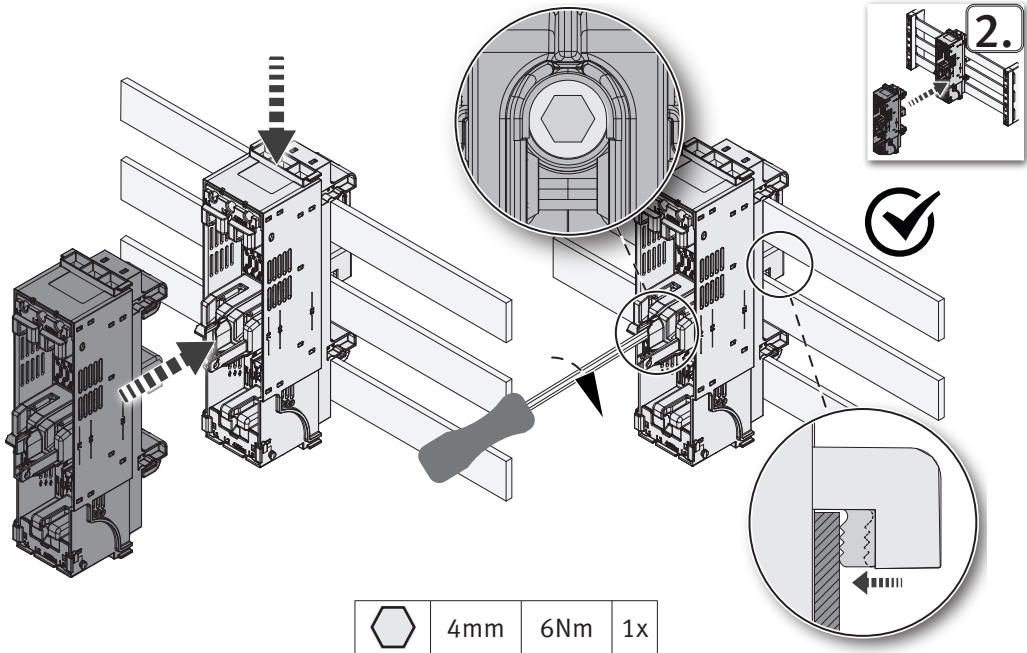
- 仅限电气专业人员进行装配和操作。
- 禁止非专业人员进行安装和操作。
- 安装之前请切断电源。
- 空气间隙请遵守 EN 60664-1。
- 免维修。

# Komponentenübersicht / Components overview

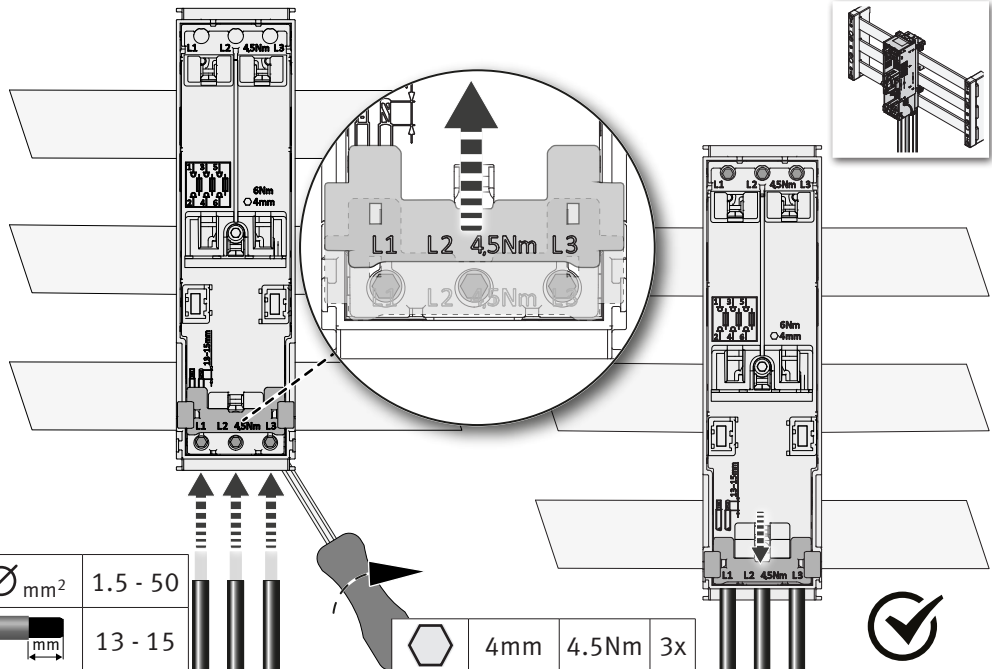


Pos.	Bezeichnung / Description	Art. Nr. / Art. No.	S. / P.
①	Frontplatte / Front panel		
②	Grundgerät / Basic device		
<b>Zubehör / Accessories</b>			
③	Übergreifschutz UGS-KETO 000, oben, unten / Overlap protector top, bottom	T8063040	<b>8</b>
④	Anschlussraumabdeckung AA-KETO-000-3, oben / Terminal cover, top	T8063030	<b>9</b>
⑤	Anschlussraumabdeckung AA-KETO-000-3, unten / Terminal cover, bottom	T8063100	<b>9</b>
⑥	Schaltstellungsanzeige EV-KETO-000-3 / Switch position indicator	T8062010	<b>10</b>
⑦	Blendenauflagen BLA-KETO-000 seitlich (je 2x Tiefe 32 mm und 60/70 mm) / Cover support (each 2x depth 32 mm and 60/70 mm)	T8063200	<b>10</b>
⑧	Stromdiebstahlsicherung SDS-KETO-00123 VE3 / Power theft protection	T8094020	<b>14</b>



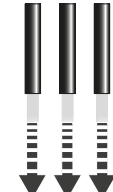
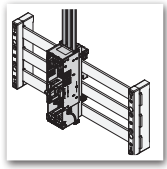


	4mm	6Nm	1x
--	-----	-----	----

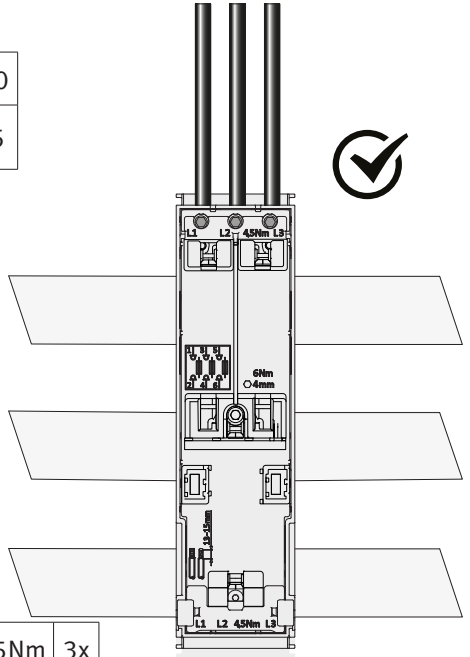
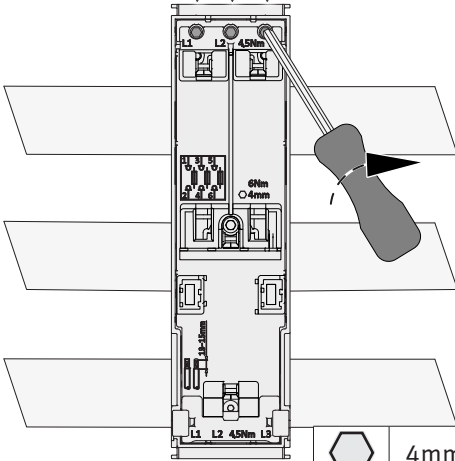


$\varnothing$ mm <sup>2</sup>	1.5 - 50
mm	13 - 15

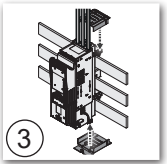
	4mm	4.5Nm	3x
--	-----	-------	----



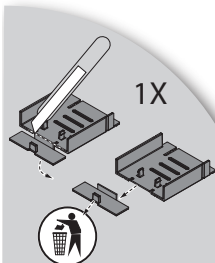
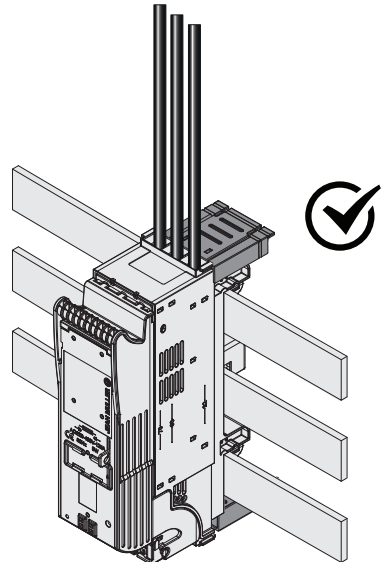
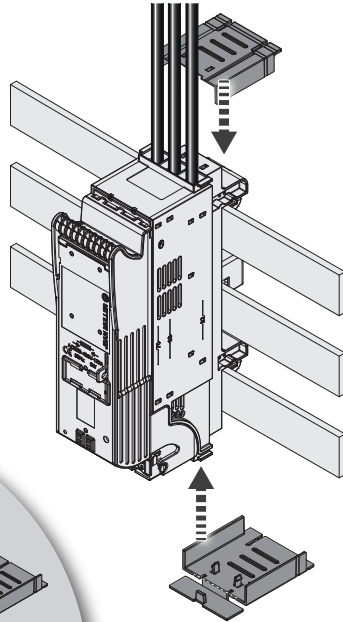
$\varnothing$ mm <sup>2</sup>	1.5 - 50
mm	13 - 15



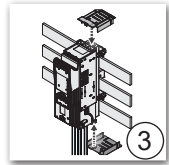
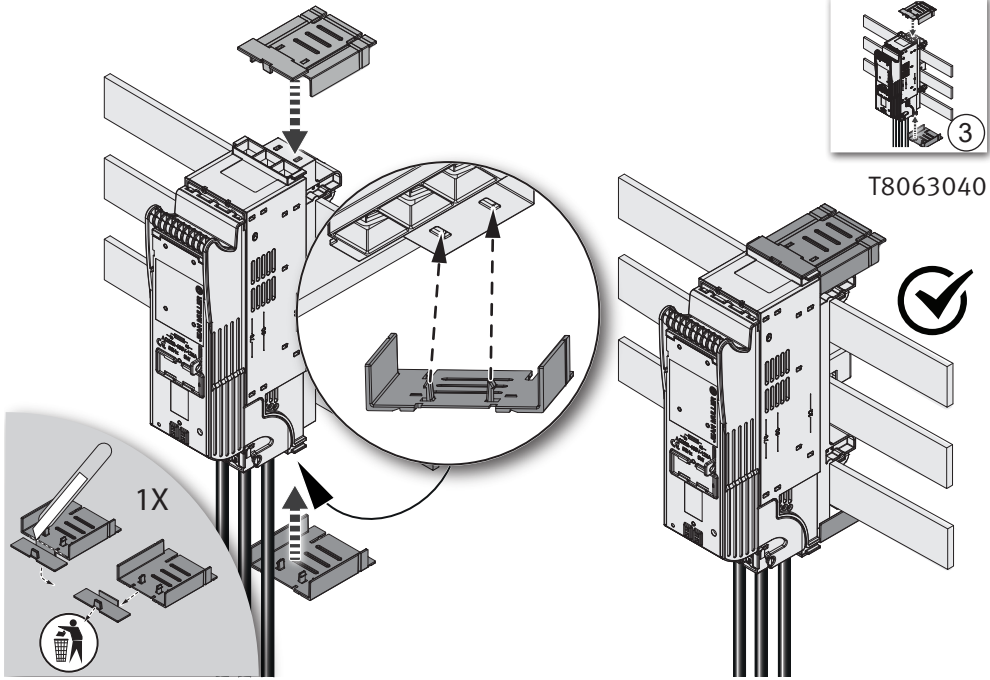
	4mm	4.5Nm	3x
--	-----	-------	----



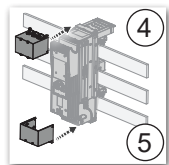
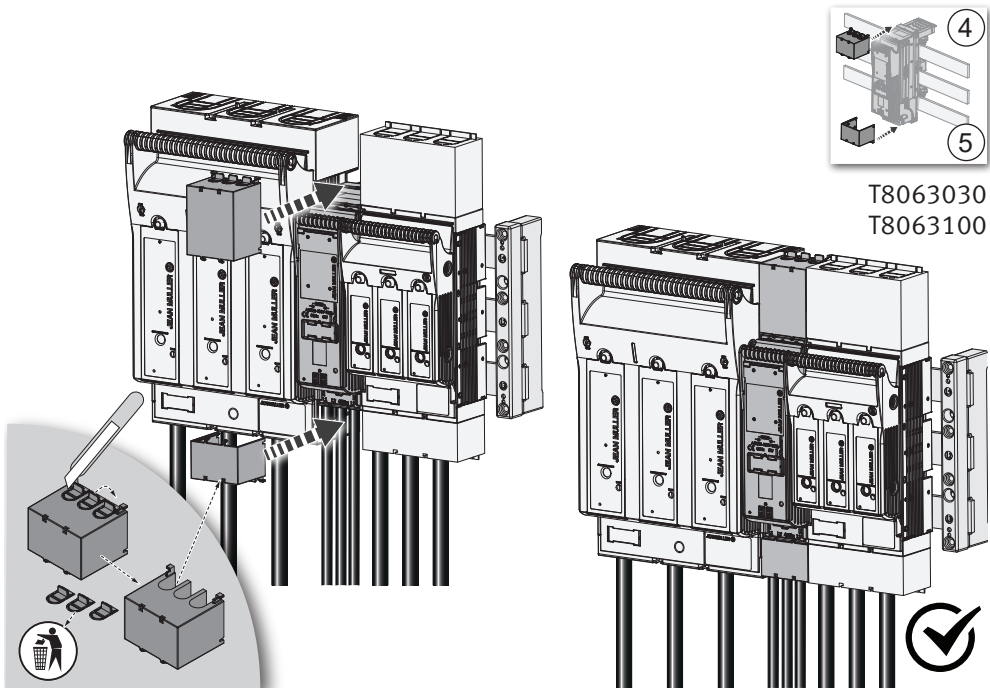
T8063040





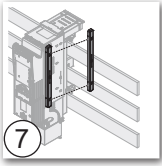


T8063040



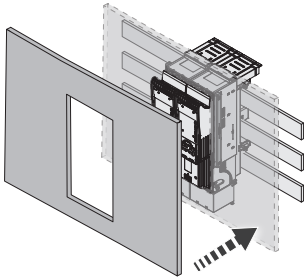
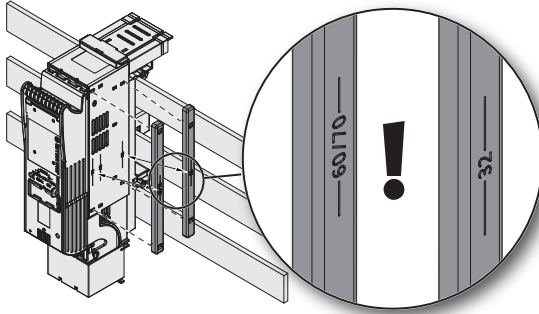
T8063030  
T8063100



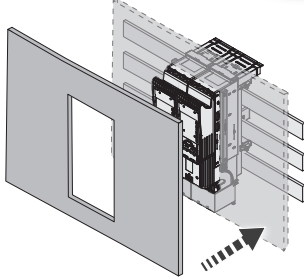


7

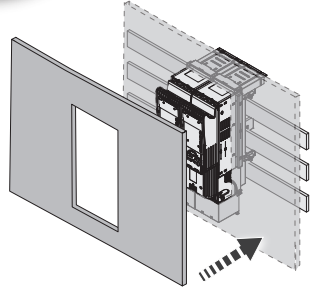
T8063200



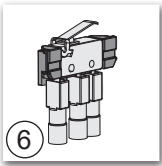
60



70

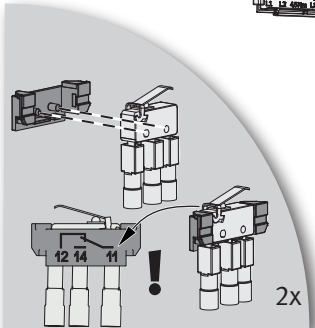
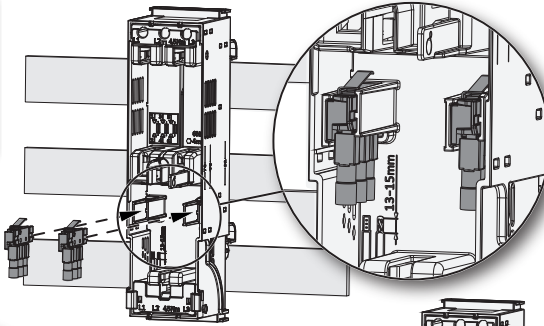


32



6

T8092010

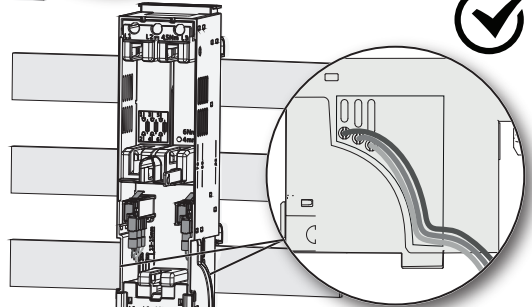


42

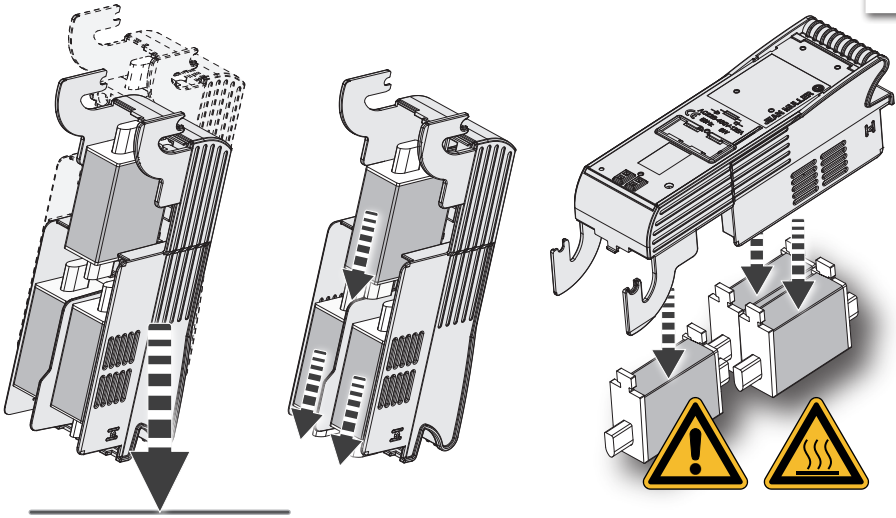
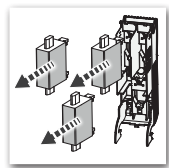
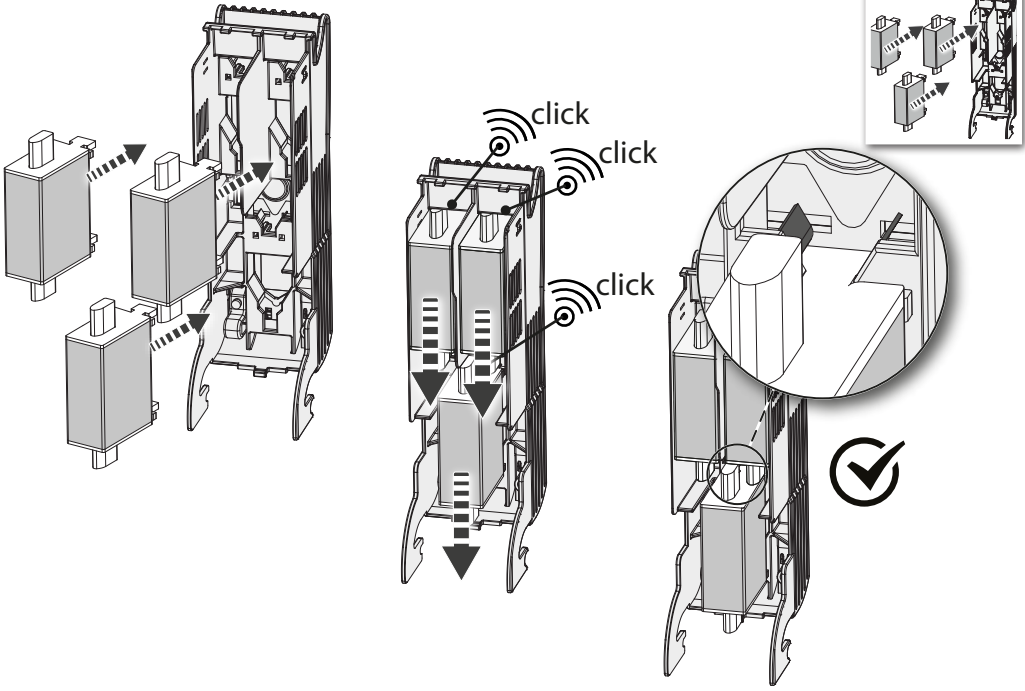
14

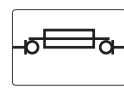
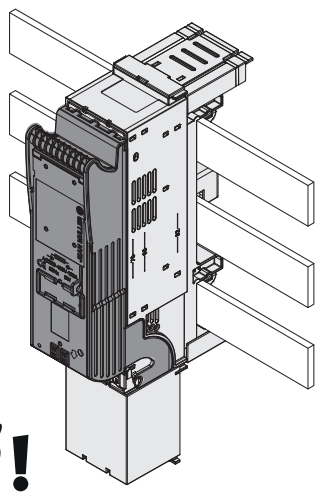
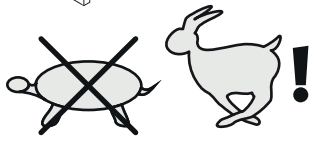
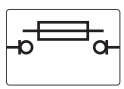
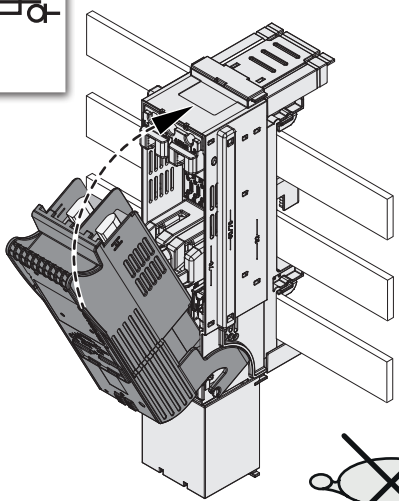
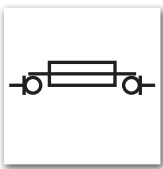
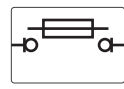
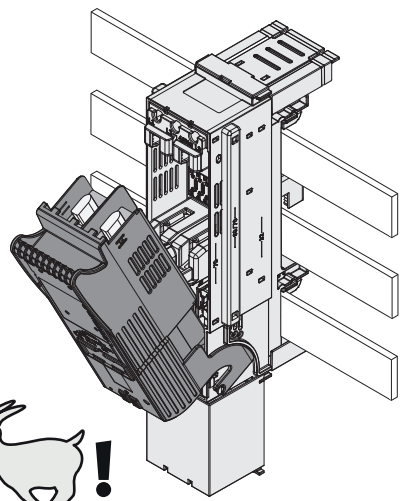
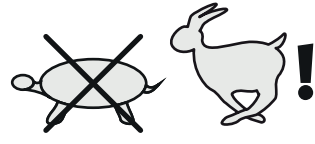
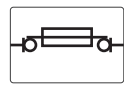
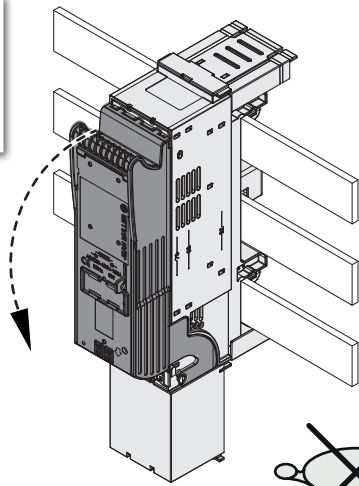
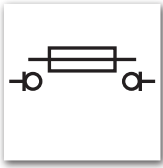
11

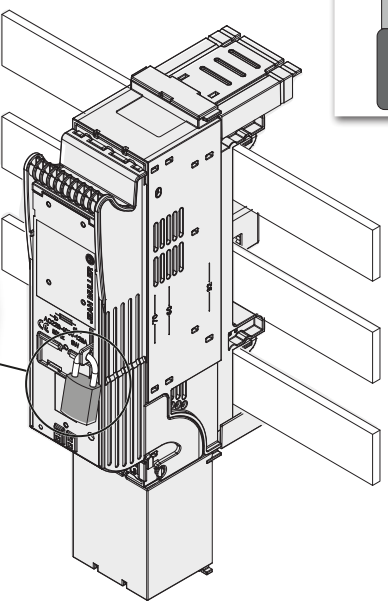
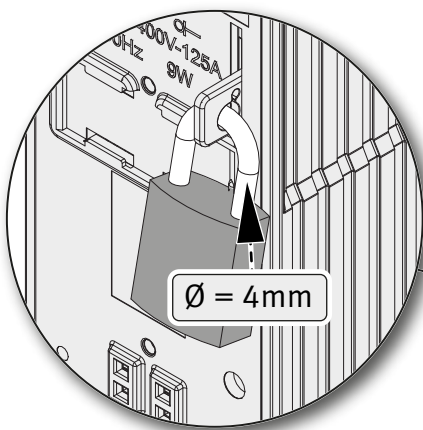
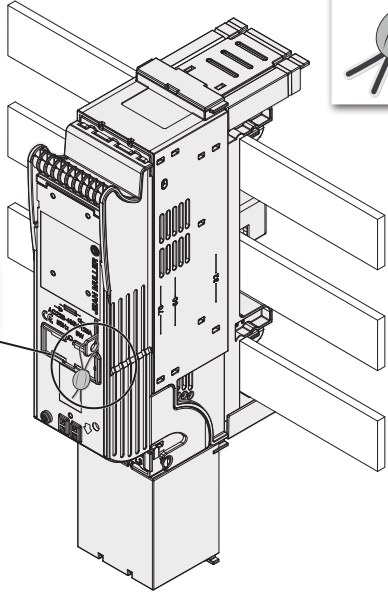
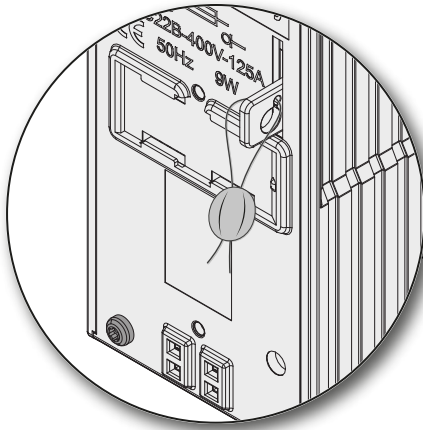
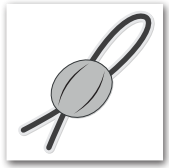
2x



$\varnothing$	mm <sup>2</sup>	->1.00
---------------	-----------------	--------

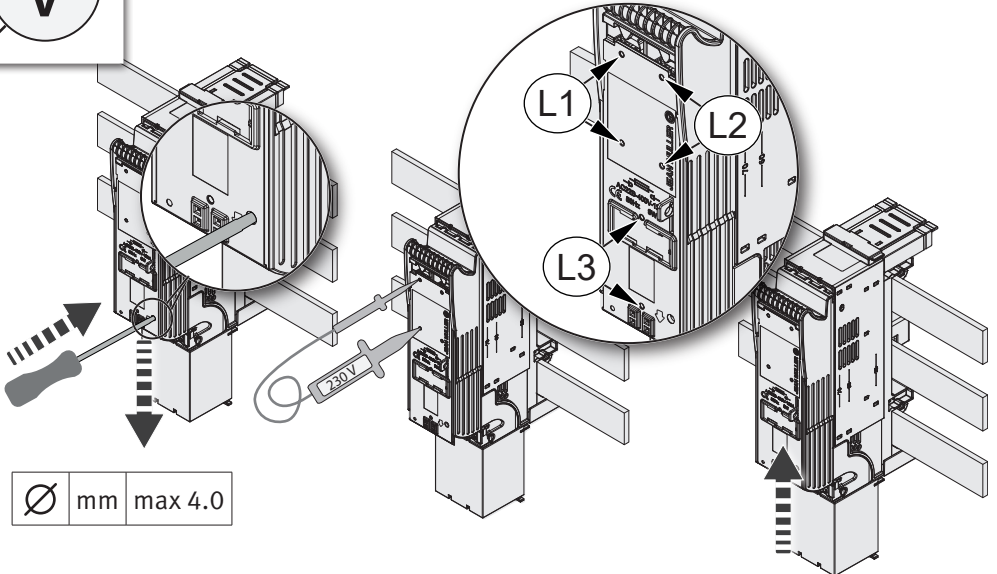
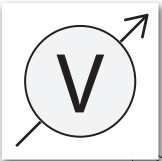
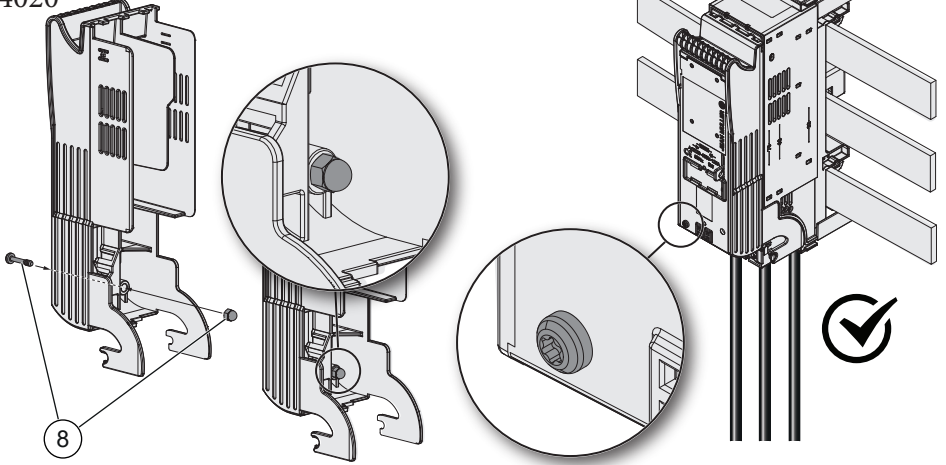


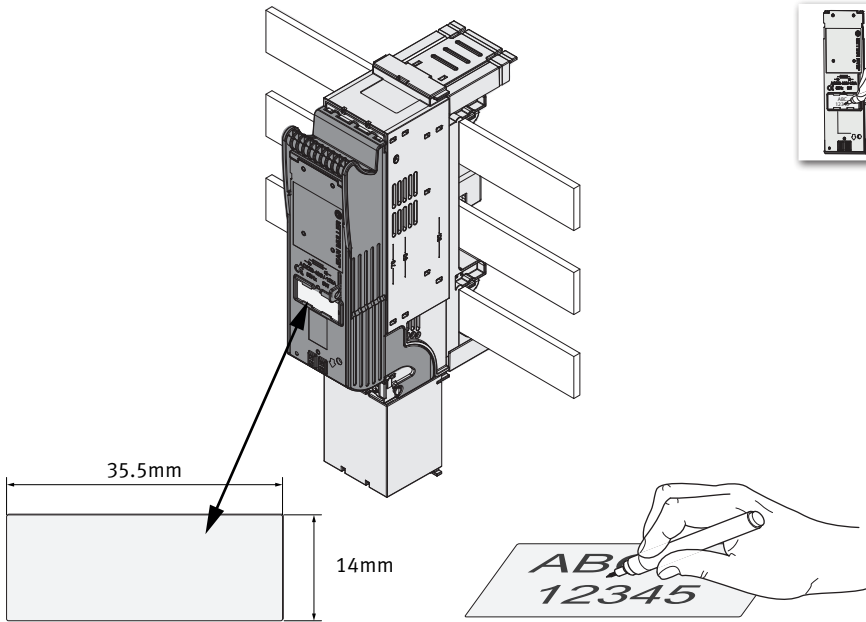






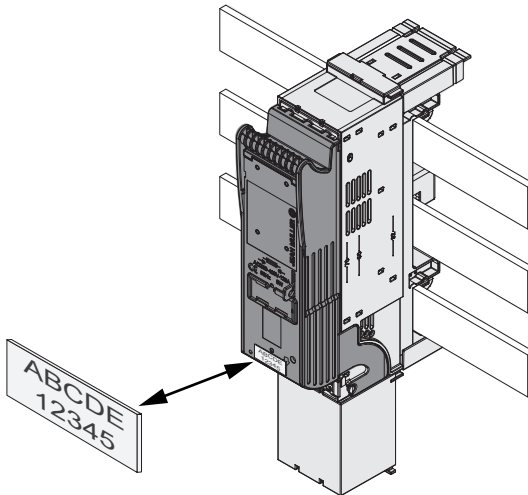
T8094020





Alternativ / Alternatively:

PHOENIX CONTACT UCT-EM (21X8) - 0801489



# Technische Daten / Technical data

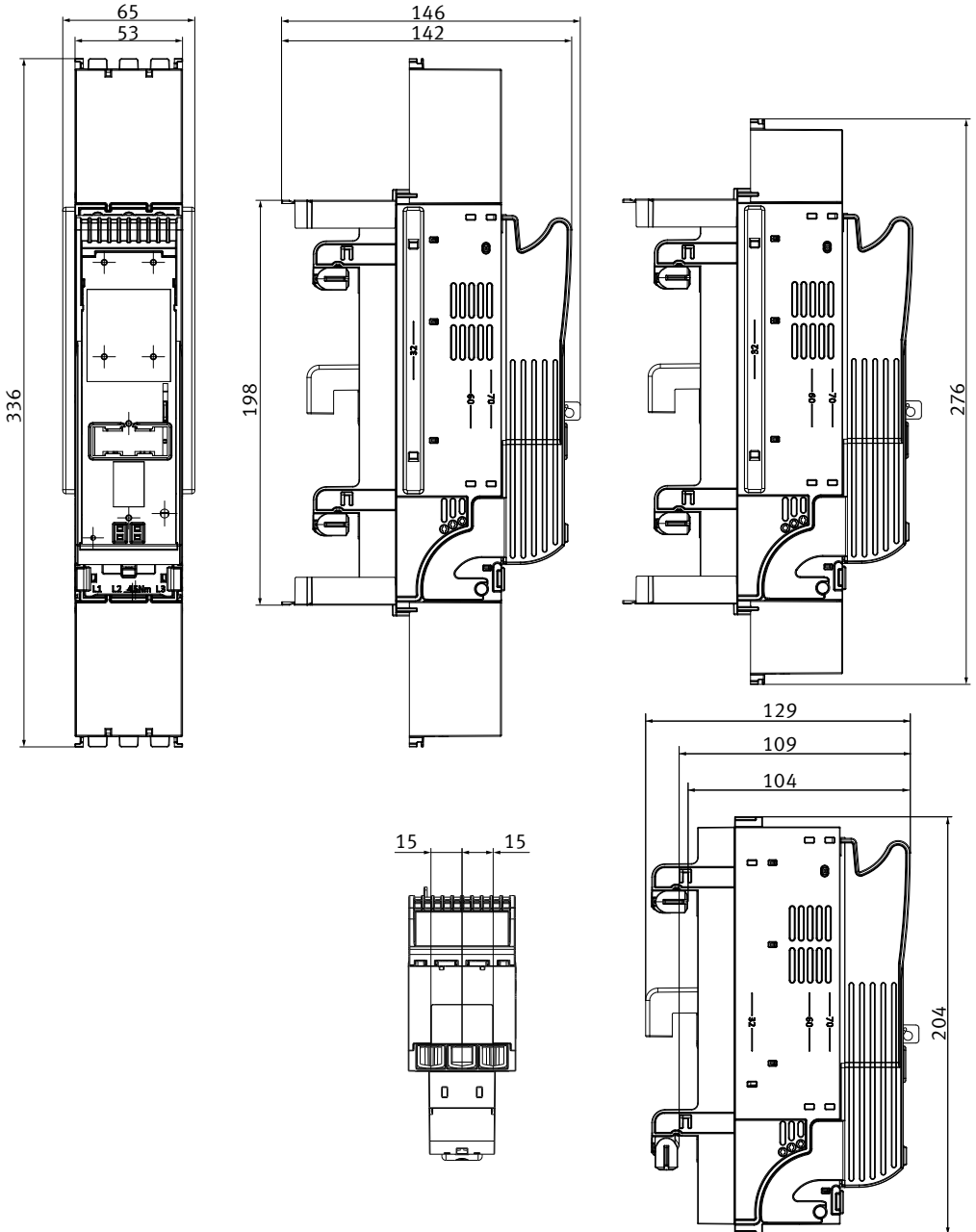
Typ/Type				KETO-000
Elektrische Kenngrößen Electrical characteristics	Bemessungsbetriebsspannung / Rated operational voltage	$U_e$	V AC	690
	Bemessungsbetriebsstrom / Rated operational current	$I_e$	A	125
	Konv. thermischer Strom mit Sicherungen / Conventional free air thermal current with fuses	$I_{th}$	A	125
	Bemessungsisolationsspannung / Rated insulation voltage	$U_i$	V AC	800
	Bedingter Bemessungskurzschlussstrom / Rated conditional short-circuit current	$I_{cc}$	kA <sub>eff</sub>	80 (500V)
	Gebrauchskategorien / Utilization category	$I_e$	A	AC-22B (500V, 125A), AC-21B (690V, 80A)
	Bemessungsstoßspannung / Rated impulse withstand voltage	$U_{imp}$	kV	6
	Elektrische Lebensdauer (Schaltspiele) / Operating cycles with current			200
	Mechanische Lebensdauer (Schaltspiele) / Operating cycles without current			1400
	Gesamtverlustleistung bei $I_{th}$ (ohne Sicherung) / Total power loss at $I_{th}$ (without TM)	$P_v$	W	12
Sicherungs-einsätze Fuse-links	Baugröße nach DIN 43 620 / Size to DIN 43 620			000
	max. Bemessungsstrom / max. rated current	$I_N$	A	125
	max. zul. Verlustleistung pro SE / max. permis. power loss per fuse-link	$P_v$	W	9
Anschluss Terminal	Fahrstuhlklemme F50 / Elevator clamp F50	Klemmquerschnitt Clamping cross-section	mm <sup>2</sup>	1.5 - 50
		Anzugsdrehmoment Tightening torque	Nm	4.5
Schutzart protection class	Frontseitig, Gerät eingebaut / Front side, device fitted	Betriebszustand Operational state		IP30
		Frontdeckel geöffnet Front cover open		IP10
Betriebsbedingungen / Operating conditions	Umgebungstemperatur <sup>1)</sup> / Ambient temperature <sup>1)</sup>	$T_{amb}$	°C	-25 bis / up to +70
	Bemessungsbetriebsart / Rated operating mode	Dauerbetrieb / Continuous operation		
	Betätigung / Actuation	Abhängige Handbetätigung Dependent manual operation		
	Einbaulage / Mounting position	Senkrecht, waagrecht / Vertical, horizontal		
	Höhenlage / Altitude	m	Bis 2000 / Up to 2000	
	Verschmutzungsgrad / Pollution degree	2		
Überspannungskategorie / Overvoltage category	III			

1) 35°C Normaltemperatur, oberhalb 35°C bis 70°C mit reduziertem Betriebsstrom.  
35°C Normal temperature, above 35°C up to 70°C with reduces operating current.



# Abmessungen / Dimensions

[mm]







**JEAN MÜLLER**   
*THE NAME FOR SAFETY*

JEAN MÜLLER GmbH  
Elektrotechnische Fabrik  
H.J.-Müller-Straße 7  
D-65343 Eltville

Telefon: +49 6123 604-0  
Fax: +49 6123 604-730  
sales@jeanmueller.de  
www.jeanmueller.de